



INSTRUCTIONS FOR USE

Rx Only CAUTION: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a dentist or physician.

PRECAUTIONS

- Instruments/devices should be inspected for proper function prior to use.
- For GripLite® Instruments and hand files, do not use dry heat sterilization or expose to phenols or iodophors

CLEANING INSTRUCTIONS

Automated cleaning

1. Place instrument/device into the ultrasonic basket, sterilization tray or cassette.
2. Place the ultrasonic basket of instruments/devices, sterilization tray or cassette into the ultrasonic cleaner or washer.
3. Follow the manufacturer's instructions for the appropriate cleaning cycle for the instruments/devices being cleaned.
4. Thoroughly rinse the instrument/device, sterilization tray or cassette under warm tap water.
5. Inspect the instrument/device for any remaining debris and repeat steps 1 through 4 if debris remains on the instrument/device.
6. Allow the instrument/device to completely dry prior to proceeding to the sterilization process.

Manual cleaning

1. Remove any visible debris or foreign matter from the surface of the instrument/device by scrubbing the instrument/device with a cleaning brush and a pH 7 detergent such as Integra™ Miltex® Surgical Instrument Cleaner (3-720, 3-725 or 3-726).
2. Thoroughly rinse the instrument/device under warm tap water.
3. Inspect the instrument/device for any remaining debris and repeat steps 1 and 2 if debris remains on the instrument/device.
4. Allow the instrument/device to completely dry prior to moving to the sterilization process.

STERILIZATION INSTRUCTIONS

- Sterilize files according to an approved National/International Standard. Integra™ Miltex® files have been tested with no adverse effects under the following sterilization parameters in a standard table top style sterilizer:

Temperature: 250°F (121°C)

Exposure Time: 30 minutes

For best results: Do not sterilize size 140 files with stops in place.

INSTRUCCIONES DE USO

SÓLO POR PRESCRIPCIÓN MÉDICA: Las leyes federales de EE.UU. restringen la venta de este aparato a médicos, dentistas o por prescripción facultativa.

PRECAUCIONES

- Se debe comprobar que los instrumentos/dispositivos funcionen correctamente antes de usarlos.
- No use esterilización de calor seco para los instrumentos y limas de manos GripLite® ni los exponga a fenoles o yodóforos

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

Limpieza automática

1. Coloque el instrumento/dispositivo en la cesta ultrasónica, bandeja o estuche de esterilización.
2. Coloque la cesta ultrasónica de instrumentos/dispositivos, bandeja o estuche de esterilización en la lavadora o el limpiador ultrasónico.
3. Siga las instrucciones del fabricante para conseguir un ciclo de limpieza adecuado que deje los instrumentos/dispositivos limpios.
4. Enjuague bien los instrumentos/dispositivos, bandeja o estuche de esterilización con agua del grifo caliente.
5. Inspeccione los instrumentos/dispositivos para comprobar si quedan residuos en ellos y repita los pasos del 1 al 4 en ese caso.
6. Deje que los instrumentos/dispositivos se sequen completamente antes de continuar con el proceso de esterilización.

Limpieza manual

1. Quite cualquier residuo visible o materia extraña de la superficie de los instrumentos/dispositivos restregándolos con un cepillo de limpieza y un detergente con pH 7, como por ejemplo el limpiador de instrumentos quirúrgicos de Integra™ Miltex® (3-720, 3-725 ó 3-726).
2. Enjuague bien el instrumento/dispositivo con agua del grifo caliente.
3. Inspeccione los instrumentos/dispositivos para comprobar si quedan residuos en ellos y repita los pasos 1 y 2 en ese caso.
4. Deje que los instrumentos/dispositivos se sequen completamente antes de continuar con el proceso de esterilización.

INSTRUCCIONES DE ESTERILIZACIÓN

- Esterilice las limas de acuerdo a un estándar nacional/internacional aprobado. Se ha comprobado que las limas de Integra™ Miltex® no presentan efectos adversos con los siguientes parámetros de esterilización en un esterilizador de sobremesa estándar:
Temperatura : 250° F (121° C)
Tiempo de exposición: 30 minutos
Para lograr los mejores resultados: no esterilice limas del tamaño 140 con retenes colocados.



MODE D'EMPLOI

Uniquement sur ordonnance ATTENTION : Aux États-Unis, la loi fédérale réserve la vente de ce dispositif aux dentistes ou sur prescription médicale.

PRECAUTIONS

- Avant utilisation, les instruments/dispositifs doivent être inspectés pour garantir qu'ils fonctionnent correctement.
- Pour les instruments GripLite® et les limes, ne pas stériliser à la chaleur sèche et ne pas exposer à des phénols ni à des iodophores

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyage automatique

1. Placer l'instrument/le dispositif dans le panier ultrasonique, le plateau ou la cassette de stérilisation.
2. Placer le panier ultrasonique, le plateau ou la cassette de stérilisation dans la machine à laver ultrasonique.
3. Suivre les instructions du fabricant pour le cycle de nettoyage adapté aux instruments/dispositifs.
4. Rincer soigneusement les instruments/dispositifs, le plateau ou la cassette de stérilisation à l'eau chaude.
5. Inspecter l'instrument/le dispositif pour s'assurer qu'il ne reste aucun débris et renouveler les étapes 1 à 4 s'il reste des débris sur l'instrument/le dispositif.
6. Laisser complètement l'instrument/le dispositif sécher avant de passer à la stérilisation.

Nettoyage manuel

1. Éliminer tous les débris et les corps étrangers visibles de la surface de l'instrument/du dispositif en le frottant avec une brosse et un détergent à pH 7 comme le produit nettoyant pour instrument chirurgical de Integra™ Miltex® (3-720, 3-725 ou 3-726).
2. Rincer soigneusement l'instrument/le dispositif à l'eau chaude.
3. Inspecter l'instrument/le dispositif pour s'assurer qu'il ne reste aucun débris et renouveler les étapes 1 à 2 s'il reste des débris sur l'instrument/le dispositif.
4. Laisser complètement l'instrument/le dispositif sécher avant de passer à la stérilisation.

INSTRUCTIONS DE STÉRILISATION

- Stériliser les limes conformément aux normes nationales/internationales en vigueur. Les limes de Integra™ Miltex® ont été testées et ne présentent aucun effet indésirable avec les paramètres de stérilisation ci-dessous, dans un stérilisateur de type plateau standard :
Température : 250° F (121° C)
Durée d'exposition : 30 minutes
Pour des résultats optimaux : ne pas stériliser des limes de taille 140 avec les butées en place.



GEBRAUCHSANWEISUNG

VORSICHT, VERSCHREIBUNGSPFLICHTIG: Das US-Bundesgesetz beschränkt dieses Gerät auf den Verkauf an oder auf Anweisung eines Zahnarztes oder Arztes.

VOORSICHTSMASSNAHMEN

- Instrumente/Geräte müssen vor der Freigabe auf richtige Funktion geprüft werden.
- Für GripLite[®] Instrumente und Handfeilen; nicht mit Heißluft sterilisieren und nicht mit Phenolen oder Iodophoren in Kontakt bringen

REINIGUNGSANWEISUNGEN

Automatische Reinigung

1. Legen Sie das Instrument/Gerät in den Ultraschallkorb, den Sterilisationsbehälter oder die Kassette.
2. Legen Sie den Ultraschallkorb des Instruments/Geräts, den Sterilisationsbehälter oder die Kassette in den Ultraschallreiniger bzw. die -reinigungsanlage.
3. Befolgen Sie Anweisungen des Herstellers zum entsprechenden Reinigungszyklus für die zu reinigenden Instrumente/Geräte.
4. Spülen Sie das Instrument/Gerät, den Sterilisationsbehälter oder die Kassette unter warmem Leitungswasser gründlich ab.
5. Überprüfen Sie das Instrument/Gerät auf verbleibende Ablagerungen und wiederholen die Schritte 1 bis 4, wenn noch Ablagerungen auf dem Instrument/Gerät zurückgeblieben sind.
6. Lassen Sie das Instrument/Gerät vollständig trocknen, bevor Sie mit dem Sterilisationsprozess fortfahren.

Manuelle Reinigung

1. Entfernen Sie jegliche sichtbaren Ablagerungen oder Fremdpartikel von der Oberfläche des Instruments/Geräts, indem Sie das Instrument/Gerät mit einer Reinigungsbürste und einem pH 7 Reinigungsmittel wie etwa dem Integra[™] Miltex[®]-Reiniger für chirurgische Instrumente (3-720, 3-725 oder 3-726) abschrubben.
2. Spülen Sie das Instrument/Gerät unter warmem Leitungswasser gründlich ab.
3. Überprüfen Sie das Instrument/Gerät auf verbleibende Ablagerungen und wiederholen die Schritte 1 bis 2, wenn noch Ablagerungen auf dem Instrument/Gerät zurückgeblieben sind.
4. Lassen Sie das Instrument/Gerät vollständig trocknen, bevor Sie den Sterilisationsprozess beginnen.

STERILISATIONSANWEISUNGEN

- Sterilisieren Sie die Feilen gemäß nationalen oder internationalen Standards. In Tests sind bei Verwendung der folgenden Sterilisationsparameter und eines Standard-Sterilisators (Tischgerät) keine nachteiligen Auswirkungen auf Integra[™] Miltex[®] Feilen beobachtet worden:
Temperatur: 250 °F (121 °C)
Expositionszeit: 30 Minuten
Optimale Ergebnisse erhalten Sie, wenn Sie 140 Feilen nicht mit Stopper an Ort und Stelle sterilisieren.



ISTRUZIONI PER L'USO

Solo dietro prescrizione medica ATTENZIONE: La legge federale USA consente la vendita e l'utilizzo di questo dispositivo soltanto a medici o dentisti o su loro prescrizione.

PRECAUZIONI

- Gli strumenti o i dispositivi vanno ispezionati prima dell'utilizzo per verificarne il corretto funzionamento.
- Per strumenti e lime manuali GripLite[®], non utilizzare la sterilizzazione a calore secco né esporre a fenoli o iodofori

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

Pulizia automatizzata

1. Collocare lo strumento o il dispositivo nel cestello per ultrasuoni, nel vassoio o nella cassetta per sterilizzazione.
2. Collocare il cestello per ultrasuoni degli strumenti o dispositivi, nel vassoio o nella cassetta per sterilizzazione nella macchina per lavaggio o nel dispositivo di pulizia ad ultrasuoni.
3. Seguire le istruzioni del produttore per il ciclo appropriato di pulizia relativo agli strumenti o ai dispositivi sottoposti a pulizia.
4. Sciacquare a fondo lo strumento o il dispositivo, il vassoio o la cassetta per sterilizzazione sotto acqua calda di rubinetto.
5. Ispezionare lo strumento o il dispositivo per rilevare eventuali detriti residui e ripetere i passaggi da 1 a 4 se i detriti restano sullo strumento o sul dispositivo.
6. Lasciare asciugare completamente lo strumento o il dispositivo prima di procedere al processo di sterilizzazione.

Pulizia manuale

1. Rimuovere eventuali corpi estranei o detriti visibili dalla superficie dello strumento o del dispositivo strofinando lo strumento o il dispositivo con una spazzola per la pulizia e un detersivo a pH 7 quale ad esempio il detergente Integra[™] Miltex[®] per strumenti chirurgici (3-720, 3-725 o 3-726).
2. Sciacquare a fondo lo strumento o il dispositivo sotto acqua calda di rubinetto.
3. Ispezionare lo strumento o il dispositivo per rilevare eventuali detriti residui e ripetere i passaggi 1 e 2 se i detriti restano sullo strumento o sul dispositivo.
4. Lasciare asciugare completamente lo strumento o il dispositivo prima di passare al processo di sterilizzazione.

ISTRUZIONI DI STERILIZZAZIONE

- Sterilizzare le lime secondo una norma nazionale/internazionale approvata. Le lime Integra[™] Miltex[®] sono state testate in un normale sterilizzatore da tavolo con i seguenti parametri di sterilizzazione e non hanno evidenziato effetti avversi:

Temperatura : 250° F (121° C)

Tempo di esposizione: 30 minuti

Per risultati ottimali, non sterilizzare lime da 140 con i fermi insediati.

GEBRUIKSAANWIJZING

Opgelet: Rx only: De federale wet in de VS beperkt de verkoop van dit instrument tot door of op voorschrift van een tandarts of arts .

VOORZORGSMAATREGELEN

- Instrumenten/apparaten dienen voor gebruik te worden gecontroleerd op juist functioneren.
- Voor GripLite[®]-instrumenten en handvijlen mag geen hete-luchtsterilisatie worden gebruikt; niet blootstellen aan fenol of iodophor

INSTRUCTIES VOOR REINIGING

Geautomatiseerde reiniging

1. Plaats instrument/apparaat in ultrasoon mandje, sterilisatiemand of -cassette.
2. Plaats ultrasoon mandje met instrumenten/apparaten, sterilisatiemand of -cassette in ultrasone reiniger of wasmachine.
3. Volg de instructies van de fabrikant voor de juiste reinigingscyclus voor de te reinigen instrumenten/apparaten.
4. Spoel instrument/apparaat, sterilisatiemand of -cassette grondig af onder warm kraanwater.
5. Inspecteer instrument/apparaat op achterblijvend vuil en herhaal stappen 1 t/m 4 als er nog vuil op instrument/apparaat is achtergebleven.
6. Laat instrument/apparaat volledig drogen voor met het sterilisatieproces wordt begonnen.

Handmatige reiniging

1. Verwijder zichtbaar vuil en vreemd materiaal van het oppervlak van het instrument/apparaat door het instrument/apparaat met een reinigingsborstel en een reinigingsmiddel met pH7, zoals Integra[™] Miltex[®] Surgical Instrument Cleaner (3-720, 3-725 of 3-726), af te schrobben.
2. Spoel het instrument/apparaat grondig af onder warm kraanwater.
3. Inspecteer instrument/apparaat op achterblijvend vuil en herhaal stappen 1 en 2 als er nog vuil op instrument/apparaat is achtergebleven.
4. Laat instrument/apparaat volledig drogen voor met het sterilisatieproces wordt begonnen.

INSTRUCTIES VOOR STERILISATIE

- Steriliseer vijlen volgens een goedgekeurde nationale/internationale standaard. Vijlen van Integra[™] Miltex[®] zijn zonder bijwerkingen getest met de volgende sterilisatieparameters in een standaard tafelmanier sterilisator:

Temperatuur : 250 °F (121 °C)

Blootstellingstijd: 30 minuten

Voor het beste resultaat: steriliseer vijlen van maat 140 met de stoppen geplaatst.